

از رواداری تا خودکامگی

داستانی عبرت‌آموز از اسپانیای قرن پانزدهم

ارنا پاریس

ترجمه شهریار خواجهیان

www.kotab.ir



انتشارات آشیان

سرشناسه	: پاریس، ارنا، ۱۹۳۸ - م. Paris, Erna
عنوان و نام پدیدآور	: از رواداری تا خودکامگی: داستانی عبرت‌آموز از اسپانیای قرن پانزدهم/ ارنا پاریس؛ ترجمه شهریار خواجهیان.
مشخصات نشر	: تهران: اشیان، ۱۳۹۹.
مشخصات ظاهری	: ۴۵۶ ص؛ ۱۴/۵ × ۲۱/۵ س.م.
شابک	: 978-600-7293-56-0
وضعیت فهرست نویسی	: فیپا
یادداشت	: عنوان اصلی: From tolerance to tyranny : a cautionary tale from fifteenth century Spain, [2015]
یادداشت	: کتابنامه: ص. [۴۳۹] - ۴۴۶.
عنوان دیگر	: داستانی عبرت‌آموز از اسپانیای قرن پانزدهم.
موضوع	: یهودیان -- اسپانیا -- تاریخ Jews -- Spain -- History یهودیان -- تعقیب و ایداء Spain -- Jews -- Persecutions
موضوع	: اسپانیا -- روابط قومی Spain-- Ethnic relations
شناسه افزوده	: خواجهیان، شهریار، ۱۳۳۱ - ، مترجم
رده بندی کنگره	: ۱۳۵DS
رده بندی دیویی	: ۹۴۶/۰۰۴۹۲۴
شماره کتابشناسی ملی	: ۷۴۰۳۵۵۶

انتشارات اشیان

از رواداری تا خودکامگی

ارنا پاریس

ترجمه شهریار خواجهیان

ویراستار: محدثه ابراهیم‌زاده

صفحه‌آرایی: ابراهیم توکلی

طراحی جلد: محسن سعیدی

چاپ اول: ۱۴۰۱

تیراژ: ۳۵۰ نسخه

قیمت: ۱۸۰۰۰ تومان

مرکز فروش: خیابان انقلاب، خیابان فخر رازی، کوچه فاتحی داریان، پلاک ۵، طبقه اول
تلفن: ۶۶۹۷۲۷۹۲ تلگرام و واتساپ: ۰۹۹۰۸۹۸۴۷۵۷

Ashian2002@yahoo.com

ISBN: 978-600-7293-56-0

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۲۹۳-۵۶-۰

تمامی حقوق این اثر محفوظ می‌باشد. تکثیر یا تولید مجدد آن به صورت کلی و جزئی و به هر صورت (چاپ، فتوکپی، صوت، تصویر و نشر الکترونیکی) بدون اجازه مکتوب ناشر ممنوع است.

فهرست

۹.....	سیاهه‌ی گاه‌شمار حکمرانان و شاهان اسپانیا آمده در متن
۱۱ ...	گاه‌شمار رویدادهای عمده اسپانیا در ارتباط با رویدادهای دیگر نقاط جهان
۱۵	یادداشت‌های مربوط به چاپ دوم
۱۷	سپاسگزاری
۱۹	سرآغاز

۳۱	بخش یک: داستان
۳۳	۱- ۱۳۹۱ م.....
۴۱	۲- آرایش صحنه: دوروح در یک بدن - مسیح و محمد
۶۷	۳- آرایش صحنه: سیمای آغازین اسپانیای مسیحی
۹۱	۴- آن دروغگوی اهریمنی: قرن چهاردهم
۱۱۹	۵- پس از یهودکشی
۱۳۱	۶- پاپ آوینیون و سختگیری بیشتر به یهودیان
۱۶۱	۷- سرنوشت نوکیشان
۱۸۵	۸- هرج و مرج و بازسازی
۲۰۹	۹- دیوان مقدس تفتیش عقاید
۲۳۳	۱۰- مقتش اعظم
۲۴۹	۱۱- جنایت در کلیسای جامع

- ۱۲- پیروزی استراتژیک تور کمادا: دادگاه بچه مقدس لاگوآردیا و اخراج
یهودیان ۲۹۳
- ۱۳- چرخه‌ی کامل: واپسین سلطان مورها ۳۱۹
- ۱۴- اخراج یهودیان ۳۲۹
- ۱۵- پیامدها ۳۵۵

- بخش دو: پی گفتار ۳۶۵
- ۱۶- پژوها‌ها و آینه‌ها ۳۶۷

- یادداشت‌ها ۴۰۹
- منابع مطالعاتی بیشتر ۴۳۵
- گزیده کتاب‌شناسی ۴۳۹
- نمایه ۴۴۷

www.ketab.ir

یادداشت‌های مربوط به چاپ دوم

از مارک کوته^۱، ناشر کورمورانت بوکس^۲ برای تشخیص تداوم اهمیت این کتاب تا دهه‌های آغازین قرن بیست و یکم و گذاشتن آن در دسترس نسل جدیدی از خوانندگان، بسیار سپاسگزارم. بیش از بیست سال از نخستین چاپ پایان دوران^۳ در ۱۹۹۵ می‌گذرد. امیدوارم عنوان جدید آن، از رواداری تا خودکامگی؛ داستانی عبرت‌آموز از اسپانیای قرن پانزدهم^۴، روشنگر پیامدهای سیاسی و اجتماعی در حال تکوین باشد. جامعه‌ی چندقومی اکنون ویژگی بیشتر کشورهای غربی است، هرچند در برخی کشورها با مقاومت و حتی انکار روبه‌رو می‌شود. احتمال تکرار الگوهای تاریخی اخراج دسته‌جمعی در کنار پیامدهای غالباً تراژیک‌شان، وجود دارد.

آنچه نخست کنجکاوی مرا نسبت به این داستان برانگیخت، رمانی تحت عنوان دکتر اسپانیایی^۵ به قلم نویسنده‌ی کانادایی، مت کوهن^۶ بود. کوهن صحنه‌ی روایت پرشور خود را اسپانیای اواخر سده‌های میانه و اوایل رنسانس انتخاب می‌کند، دورانی که ویژگی آن پدیده‌ای بود که بعدها Convivencia نامیده شد. واژه‌ای که می‌توان آن را امروزه به هم‌زیستی فرهنگی، کثرت‌گرایی یا گونه‌گونی مذهبی ترجمه کرد.

1. Marc Côté

2. Cormorant Books

3. *The End of Days*

4. *From Tolerance to Tyranny: A Cautionary Tale from Fifteenth Century Spain*

5. *The Spanish Doctor*

6. Matt Kohen